

**Ersatzteilliste Typ 42-36 E**  
**Spare parts list Type 42-36 E**  
**Pièces de rechange type 42-36 E**  
**Lista dei pezzi di ricambio Tipo 42-36 E**  
**Lista de repuestos Tipo 42-36 E**



---

**Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:**

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

**When ordering spare parts, please specify:**

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

**Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer :**

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

**Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:**

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

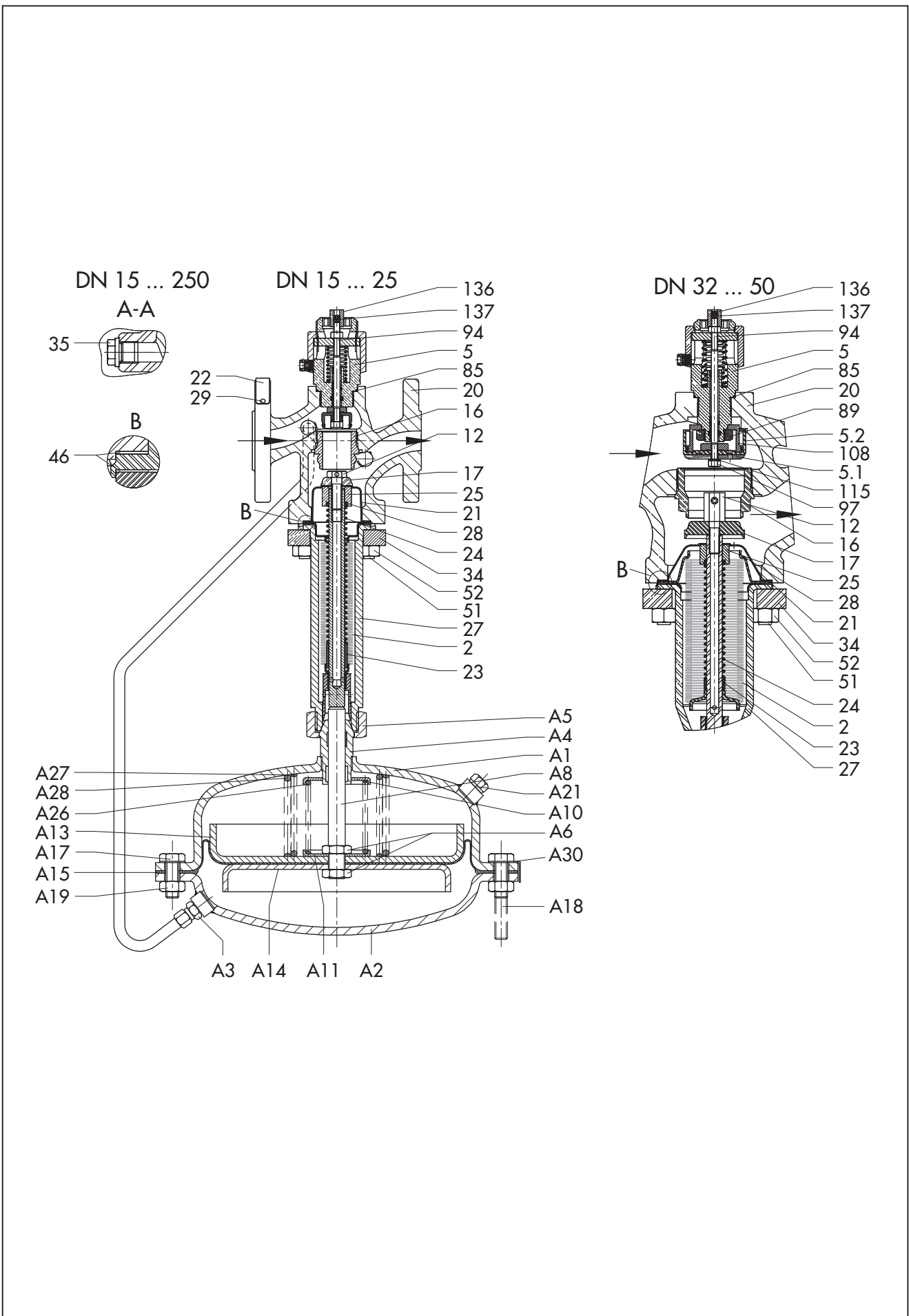
Ci riserviamo il diritto di modifica.

**Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:**

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

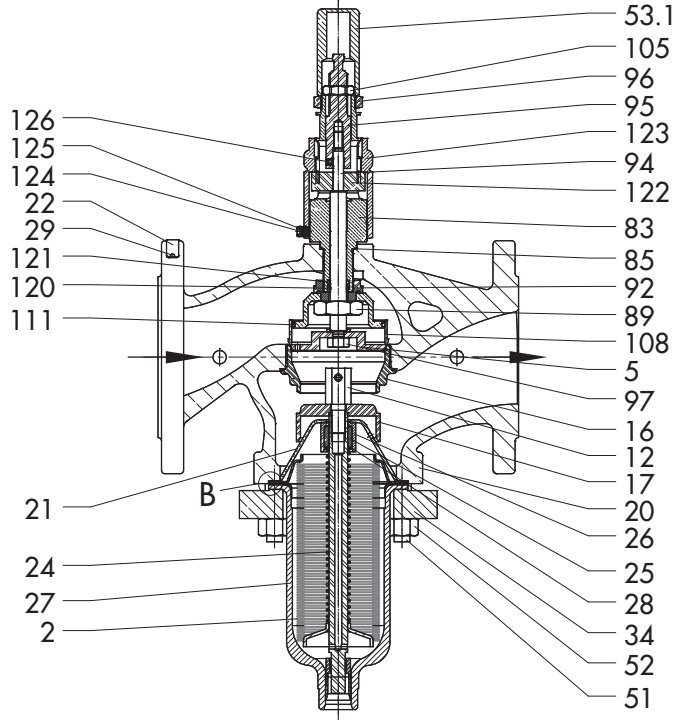
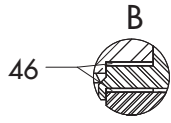
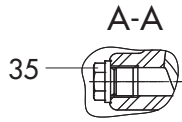
Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

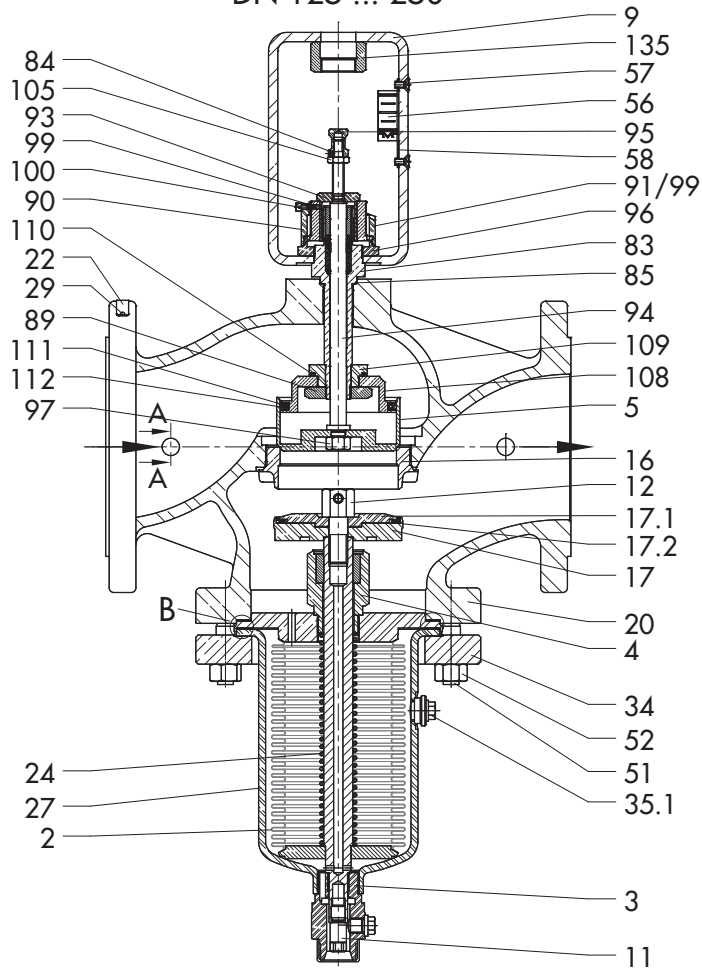


DN 15 ... 250

DN 65 ... 100



DN 125 ... 250



## DE

- 2 Balg, vollst.
- 3 Anschlussnippel (nur bei DN 125...250)
- 4 Führungsnippel (nur bei DN 125...250)
- 5 Blende für zusätzlichen Stellantrieb
- 5.1 Blendenkegelvorstufe (DN 32...50)
- 5.2 Blendenkegel (DN 32...50)
- 9 Rahmen (Motorblende) (nur bei DN 125...250)
- 11 Nippel (nur bei DN 125...250)
- 12 Wirkdruckschraube
- 16 Sitz
- 17 Kegel
- 17.1 Klemmring
- 17.2 Dichtring
- 20 Gehäuse
- 21 Führungshaube (DN 15...100)
- 22 Schild
- 23 Rohr (DN 15...50)
- 24 Druckfeder
- 25 Führungsbuchse (DN 15...100)
- 26 Führungsrohr (DN 65...100)
- 27 Unterteil, vollst.
- 28 Scheibe (DN 15...100)
- 29 Halbrundkerbnagel
- 34 Flansch
- 35 Verschlusschraube
- 35.1 Verschlusschraube
- 46 Graphitdichtring
- 51 Stiftschraube
- 52 6-kt. Mutter
- 53.1 Schutzrohr
- 56 Hubschild (nur bei DN 125...250)
- 57 Senkschraube (nur bei DN 125...250)
- 58 Lasche für Hubschild
- 83 Führungsnippel (DN 65...250)
- 84 Gewindestift (DN 125...250)
- 85 O-Ring
- 89 6-kt. Mutter (DN 32...50)
- 90 Hubskala, vst. (DN 125...250)
- 91 Rohr Motorblende
- 92 Nippel
- 93 Verstellnippel Motorblende
- 94 Blendenstange
- 95 Kupplungsstange
- 96 Mutter Motorblende
- 97 6-kt. Mutter, selbstsichernd
- 99 Gewindestift
- 100 Kreuzlochschraube
- 105 6-kt. Mutter
- 108 Boden Motorblende
- 109 Buchse Motorblende
- 110 O-Ring
- 111 Kolbendichtring
- 112 O-Ring
- 115 Sicherungsscheibe
- 120 O-Ring
- 121 O-Ring
- 122 Hebel
- 123 Kappe
- 124 Nippel
- 125 Gewindestift
- 126 Gewindestift

- 135 Überwurfmutter
- 136 Mutter
- 137 Gewindestift
- A1 Deckblech, vollst.
- A2 Deckblech, vollst.
- A3 Drosselverschraubung
- A4 Führungsnippel
- A5 Überwurfmutter
- A6 Mutter
- A8 Membranstange
- A10 Federteller
- A11 Federteller
- A13 Membranteller
- A14 Membranteller
- A15 Membrane
- A17 6-kt. Schraube
- A18 6-kt. Schraube
- A19 6-kt. Mutter
- A21 Verschlusschraube
- A26 Feder
- A27 Feder
- A28 Feder
- A30 Lasche

## EN

- 2 Bellows assembly
- 3 Threaded nipple (only with DN 125 to 250)
- 4 Guide nipple (only with DN 125 to 250)
- 5 Orifice for additional actuator
- 5.1 Pre-stage plug for orifice (DN 32 to 50)
- 5.2 Plug for orifice (DN 32 to 50)
- 9 Yoke (motorized orifice) (only with DN 125 to 250)
- 11 Nipple (only with DN 125 to 250)
- 12 Screw for differential pressure
- 16 Seat
- 17 Plug
- 17.1 Clamp ring
- 17.2 Seal
- 20 Body
- 21 Guide cap (DN 15 to 100)
- 22 Nameplate
- 23 Pipe (DN 15 to 50)
- 24 Compressed spring
- 25 Guide bushing (DN 15 to 100)
- 26 Guide tube (DN 65 to 100)
- 27 Lower section assembly
- 28 Washer (DN 15 to 100)
- 29 Round-head grooved pin
- 34 Flange
- 35 Screw plug
- 35.1 Screw plug
- 46 Graphite seal
- 51 Stud
- 52 Hex nut
- 53.1 Protective pipe
- 56 Travel indicator scale (only with DN 125 to 250)
- 57 Countersunk screw (only with DN 125 to 250)
- 58 Bracket for travel indicator scale
- 83 Guide nipple (DN 65 to 250)
- 84 Threaded pin (DN 125 to 250)
- 85 O-ring
- 89 Hex nut (DN 32 to 50)

90 Travel indicator scale (DN 125 to 250)  
 91 Pipe (motorized orifice)  
 92 Nipple  
 93 Adjustment nipple (motorized orifice)  
 94 Stem for orifice  
 95 Stem connector for orifice  
 96 Nut (motorized orifice)  
 97 Hex nut (self-locking)  
 99 Threaded pin  
 100 Capstan screw  
 105 Hex nut  
 108 Base (motorized orifice)  
 109 Bushing (motorized orifice)  
 110 O-ring  
 111 Piston seal  
 112 O-ring  
 115 Washer  
 120 O-ring  
 121 O-ring  
 122 Lever  
 123 Cap  
 124 Nipple  
 125 Threaded pin  
 126 Threaded pin  
 135 Coupling nut  
 136 Nut  
 137 Threaded pin  
 A1 Cover plate assembly  
 A2 Cover plate assembly  
 A3 Screw fitting with restriction  
 A4 Guide nipple  
 A5 Coupling nut  
 A6 Nut  
 A8 Diaphragm stem  
 A10 Spring plate  
 A11 Spring plate  
 A13 Diaphragm plate  
 A14 Diaphragm plate  
 A15 Diaphragm  
 A17 Hexagon head screw  
 A18 Hexagon head screw  
 A19 Hexagon nut  
 A21 Screw plug  
 A26 Spring  
 A27 Spring  
 A28 Spring  
 A30 Bracket

## FR

2 Soufflet, complet  
 3 Pièce de raccordement (seulement pour DN 125...250)  
 4 Douille de guidage (seulement pour N 125...250)  
 5 Restriction pour servomoteur supplémentaire  
 5.1 Restriction par clapet (DN 32...50)  
 5.2 Clapet de diaphragme (DN 32...50)  
 9 Arcade (restriction motorisée) (seulement pour DN 125...250)  
 11 Raccord (seulement pour DN 125...250)  
 12 Vis de pression  
 16 Siège  
 17 Clapet  
 17.1 Collier

17.2 Joint  
 20 Corps  
 21 Vis de guidage (DN 15...100)  
 22 Plaque signalétique  
 23 Tube (DN 15...50)  
 24 Ressort de pression  
 25 Douille de guidage (DN 15...100)  
 26 Tube de guidage (DN 65...100)  
 27 Pièce inférieure, complète  
 28 Rondelle (DN 15...100)  
 29 Rivet  
 34 Bride  
 35 Vis d'obturation  
 35.1 Vis d'obturation  
 46 Joint graphite  
 51 Vis de tige  
 52 Ecrou 6 pans  
 53.1 Tube de protection  
 56 Indicateur de course (seulement pour DN 125...250)  
 57 Vis fendue (seulement pour DN 125...250)  
 58 Etiquette pour indicateur de course  
 83 Douille de guidage (DN 65...250)  
 84 Tige filetée (DN 125...250)  
 85 Joint torique  
 89 Ecrou 6 pans (DN 32...50)  
 90 Graduation d'indication de course, compl. (DN 125...250)  
 91 Tube pour restriction par moteur  
 92 Raccord  
 93 Douille de réglage de la restriction par moteur  
 94 Tige de membrane  
 95 Tige d'accouplement  
 96 Ecrou de la restriction par moteur  
 97 Ecrou 6 pans, autobloquant  
 99 Tige filetée  
 100 Vis cruciforme  
 105 Ecrou 6 pans  
 108 Base de restriction  
 109 Douille restriction par moteur  
 110 Joint torique  
 111 Joint de piston  
 112 Joint torique  
 115 Rondelle de sécurité  
 120 Joint torique  
 121 Joint torique  
 122 Levier  
 123 Capot  
 124 Raccord  
 125 Tige filetée  
 126 Tige filetée  
 135 Ecrou à chapeau  
 136 Ecrou  
 137 Tige filetée  
 A1 Coupelle de servomoteur, compl.  
 A2 Coupelle de servomoteur, compl.  
 A3 Raccord à restriction, compl.  
 A4 Guide  
 A5 Ecrou à chapeau  
 A6 Ecrou  
 A8 Tige de servomoteur  
 A10 Assiette de ressort  
 A11 Assiette de ressort  
 A13 Coupelle de membrane

A14 Coupelle de membrane  
A15 Membrane  
A17 Vis 6 pans  
A18 Vis 6 pans  
A19 Ecrou 6 pans  
A21 Bouchon  
A26 Ressort  
A27 Ressort  
A28 Ressort  
A30 Support d'étiquette  
A35 Protection  
A37 Olive  
A38 Ecrou à chapeau

## IT

2 Soffietto, completo  
3 Nipplo di collegamento (solo DN 125...250)  
4 Nipplo di guida (solo DN 125...250)  
5 Foro di connessione attuatore aggiuntivo  
5.1 Otturatore 1° stadio e foro connessione (DN 32...50)  
5.2 Otturatore con foro di connessione (DN 32...50)  
9 Castello (connessione attuatore) (solo DN 125...250)  
11 Nipplo (solo DN 125...250)  
12 Vite della pressione differenziale  
16 Seggio  
17 Otturatore  
17.1 Anello a morsetto  
17.2 Anello di tenuta  
20 Corpo valvola  
21 Calotta di guida (DN 15...100)  
22 Targhetta  
23 Tubo (DN 15...50)  
24 Molla di compressione  
25 Boccola di guida (DN 15...100)  
26 Canale di guida (DN 65...100)  
27 Parte inferiore, completa  
28 Rondalla (DN 15...100)  
29 Chiodo intagliato  
34 Flangia  
35 Vite di chiusura  
35.1 Vite di chiusura  
46 Anello di tenuta in grafite  
51 Prigioniero  
52 Dado esagonale  
53.1 Tubo di protezione  
56 Targhetta della corsa (solo DN 125...250)  
57 Vite a testa svasata (solo DN 125...250)  
58 Staffa targhetta della corsa  
83 Nipplo di guida (DN 65...250)  
84 Astina filettata (DN 125...250)  
85 O-ring  
89 Dado esagonale (DN 32...50)  
90 Scala di misurazione corsa, completa (DN 125...250)  
91 Ghiera filettata  
92 Nipplo  
93 Regolazione della corsa  
94 Asta di connessione  
95 Asta del quinto  
96 Boccola guida  
97 Dado esagonale, autobloccante  
99 Astina filettata  
100 Vite a fori radiali

105 Dado esagonale  
108 Ghiera filettata  
109 Boccola guida  
110 O-ring  
111 Anello di tenuta del pistone  
112 O-ring  
115 Rondella di sicurezza  
120 O-ring  
121 O-ring  
122 Leva  
123 Coperchietto  
124 Nipplo  
125 Astina filettata  
126 Astina filettata  
135 Dado del quinto  
136 Dado  
137 Astina filettata  
A1 Coperchio, completo  
A2 Coperchio, completo  
A3 Valvola di strozzatura, completa  
A4 Nipplo di guida  
A5 Ghiera  
A6 Dado  
A8 Asta della membrana  
A10 Rondella  
A11 Rondella  
A13 Piatello della membrana  
A14 Piatello della membrana  
A15 Membrana  
A17 Vite esagonale  
A18 Vite esagonale  
A19 Dado esagonale  
A21 Vite di chiusura  
A26 Molla  
A27 Molla  
A28 Molla  
A30 Fascetta  
A35 Calotta di protezione del tubo  
A37 Anello tagliente  
A38 Dado a risvolto

## ES

2 Fuelle, completo  
3 Manguito de conexión (sólo para DN125...250)  
4 Manguito guía (sólo para DN125...250)  
5 Restricción para accionamiento adicional  
5.1 Entrada del obturador de la restricción (DN32...50)  
5.2 Obturador de la restricción (DN32...50)  
9 Puente (accionamiento eléctrico) (sólo para DN125...250)  
11 Boquilla roscada (sólo para DN125...250)  
12 Tornillo de presión efectiva  
16 Asiento  
17 Obturador  
17.1 Anillo de sujeción  
17.2 Junta de estanqueidad  
20 Cuerpo  
21 Guía de seguridad (DN15...100)  
22 Placa  
23 Tubo (DN15...50)  
24 Resorte compresor  
25 Casquillo guía (DN15...100)  
26 Tubo guía (DN65...100)

27	Parte inferior, completa
28	Arandela (DN15...100)
29	Remache estriado de cabeza redonda
34	Brida
35	Tornillo-tapón
35.1	Tornillo-tapón
46	Junta de grafito
51	Espárrago
52	Tuerca hexagonal
53.1	Vaina de protección
56	Indicador de carrera (sólo para DN125...250)
57	Tornillo avellanado (sólo para DN125...250)
58	Grillete para indicador de carrera
83	Manguito guía (DN65...250)
84	Pivote roscado (DN125...250)
85	Anillo "O"
89	Tuerca hexagonal (DN32...50)
90	Indicador de carrera, completo (DN125...250)
91	Tubo de la restricción accionada
92	Boquilla roscada
93	Boquilla de la restricción accionada
94	Vástago de orificio
95	Vástago de acoplamiento
96	Tuerca de la restricción accionada
97	Tuerca hexagonal, autoblocante
99	Pivote roscado
100	Tornillo de agujeros cruzados
105	Tuerca hexagonal
108	Base de la restricción accionada
109	Casquillo de la restricción accionada
110	Anillo "O"
111	Junta de estanqueidad
112	Anillo "O"
115	Arandela de seguridad
120	Anillo "O"
121	Anillo "O"
122	Palanca
123	Caperuza
124	Boquilla roscada
125	Pivote roscado
126	Pivote roscado
135	Racor de unión
136	Tuerca
137	Pivote roscado
A1	Tapa de chapa, completa
A2	Tapa de chapa, completa
A3	Racor con restricción
A4	Manguito guía
A5	Racor de unión
A6	Tuerca
A8	Vástago de membrana
A10	Platillo del resorte
A11	Platillo del resorte
A13	Plato de membrana
A14	Plato de membrana
A15	Membrana
A17	Tornillo hexagonal
A18	Tornillo hexagonal
A19	Tuerca hexagonal
A21	Tornillo-tapón
A26	Resorte
A27	Resorte
A28	Resorte



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK  
Weismüllerstraße 3 · D-60314 Frankfurt am Main  
Telefon (0 69) 40 09-0 · Telefax (0 69) 40 09-15 07  
Internet: <http://www.samson.de>

**EL 3018**